

neu/new



DE Achtung!

Die Ausführung der Riemenscheibe wurde geändert! Der leichte Überstand der alten Riemenscheibe kann einen schnelleren Abrieb der Zahnriemenflanke verursachen. Der nun schräg ablaufenden Zahnriemen kann vorzeitig reißen und einen kapitalen Motorschaden verursachen. Überprüfen Sie vor dem Einbau dieses Zahnriemenkits unbedingt die Riemenscheibe und tauschen Sie diese ggf. aus (Opel 5614 430 plan)! Beachten Sie weiterhin, dass nach Austausch der Riemenscheibe das Kurbelwellenzahnrad (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) und die Dehnschraube (Opel 0614 932 Torx) ebenfalls zu wechseln sind. In jedem Fall muss aber die Wasserpumpe (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 für 1,4 l, 1,6 l / febi 18691 / SWAG 40 15 0029 für den 1,8 l Motor) ersetzt werden. Einbau darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen! Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

EN Attention!

The design of the belt pulley has been changed! The slight projection of the old belt pulley can cause a faster abrasion of the cog belt flank. The sloping cog belt could be torn prematurely and cause serious damage to the engine. Please check the cog belt kits before fitting and replace them if necessary (Opel 5614 430 plan). Please note that when you replace the cog belt pulley, you should replace the crankshaft cog wheel (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) and the stretch bolt (Opel 0614 932 torx) as well. In any case, however, you must replace the water pump (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 for 1.4l, 1.6l / febi 18691 / SWAG 40 15 0029 for 1.8 l engine). Fitting must only be performed by trained staff. Subject to alterations; errors and omissions excepted.

FR Attention!

Avant de changer le kit de distribution sur le moteur, il faut vérifier l'état de la poulie d'entraînement à courroie. La version d'origine de cette poulie présente des défauts de surface de par sa fabrication (photo 1 – de l'ancienne poulie). Ces défauts de surface provoquent un porte à faux qui peut occasionner une usure plus rapide du flanc de la courroie crantée. La courroie crantée étant ainsi inclinée risque de se déchirer prématurément et de causer des dégâts important dans le moteur. Opel a changé la fabrication de la poulie d'entraînement à courroie (photo 2 – de la nouvelle poulie). Il faut donc avant de changer le kit de distribution, changer la poulie

alt/old



d'origine pour cette nouvelle poulie (si ce n'est pas déjà le cas) référence Opel 5614 430. Notez par ailleurs qu'après avoir remplacé la poulie d'entraînement à courroie, il faut également remplacer le pignon du vilebrequin (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) et sa vis Torx (Opel 0614 932). Enfin, la pompe à eau (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 pour 1,4 l, 1,6 l / et febi 18691 / SWAG 40 15 0029 pour le moteur 1,8 l) doit être remplacée dans tous les cas. Montage effectué uniquement par des mécaniciens compétents et formés ! Sous réserve de modifications ou d'erreurs.

ES ¡Atención!

¡Se ha modificado el diseño de la polea de transmisión! Los ligeros cambios realizados de la polea vieja a la nueva pueden producir el desgaste más rápido de los bordes de la correa dentada. La correa, que se desplazará de forma inclinada, puede rasgarse prematuramente y producir graves daños al motor. Por favor, compruebe los kits de correas dentadas antes del montaje y sustitúyalos si es necesario (Opel 5614 430 plana). Tenga en cuenta además que después de cambiar la polea también debe cambiar la rueda dentada del cigüeñal (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) y el perno tensor (Opel 0614 932 Torx). En cualquier caso, debe sustituir la bomba de agua (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 para motor de 1,4 l, 1,6 l / febi 18691 / SWAG 40 15 0029 para motor de 1,8 l). ¡El montaje sólo debe ser realizado por personal técnico capacitado! Nos reservamos el derecho de modificaciones y omisiones.

IT Attenzione!

L'esecuzione della puleggia è stata modificata! La progettazione semplice del vecchio tipo può provocare una rottura più veloce del fianco della cinghia. L'ingranaggio pendente della cinghia potrebbe lacerarsi prima del tempo e può provocare al motore seri danni. Vi preghiamo di verificare assolutamente la puleggia prima di montare questi kit cinghia e sostituirli qualora necessario (disegno Opel 5614 430). Vogliate notare che quando sostituirete la cinghia dovreste sostituire altresì la ruota dentata dell'albero motore (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) e il bullone con gambo scaricato (Opel 0614 932). In ogni caso, tuttavia, dovreste anche procedere alla sostituzione della pompa acqua (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 per i motori 1.4 l, 1.6 l / febi 18691 / SWAG 40 15 0029 per motori 1.8 l) Il montaggio deve essere effettuato esclusivamente da personale tecnico competente. Salvo errori e omissioni.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

PT Atenção!

A versão da polia foi alterada! A ligeira saliência da polia antiga pode causar um desgaste prematuro no flanco da correia. A correia quando está inclinada pode romper precocemente e causar danos graves no motor. Por favor, verifique o estado dos componentes antes da montagem da correia e substitua-os se necessário (Opel 5614 430 polia plana). Tenha em atenção que, quando substituir a polie da cambota, deve substituir também o carreto dentado (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695 / febi 33695) e o parafuso elástico (Opel 0614 932 torx). Em todo o caso, deve substituir a bomba de água (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 para 1,4 l, 1,6 l / febi 18691 / SWAG 40 15 0029 para o motor 1,8 l). A instalação deve ser executada por técnicos habilitados. Sujeito a alterações; erros e omissões excluídos.

NL Attentie!

De uitvoering van de riemschijf werd gewijzigd! Omdat de oude riemschijf licht uitsteekt kan dit een snellere slijtage van de tandriemflank veroorzaken. De nu schuin aflopende tandriem kan vroegtijdig scheuren en ernstige motorschade veroorzaken. Voordat u deze tandwielset inbouwt, moet u absoluut eerst de riemschijf controleren en evt. vervangen (Opel 5614 430 vlak)! Let er bovendien op dat na het vervangen van de riemschijf ook het krukastandwiel (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) en de expansieschroef (Opel 0614 932 Torx) vervangen moeten worden. In elk geval moet echter de waterpomp (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 voor 1,4 l, 1,6 l / febi 18691 / SWAG 40 15 0029 voor de 1,8 l motor) vervangen worden. De inbouw mag uitsluitend door geschoold vakpersoneel uitgevoerd worden! Wijzigingen en vergissingen voorbehouden.

PL Uwaga!

Wykonanie koła pasowego uległo zmianie. (fotografia nowego koła pasowego) Niewielki występ w starym kole pasowym (fotografia starego koła pasowego) może spowodować szybsze ścieranie się powierzchni nośnej pasa zębatego. Pas zębaty biegnący skośnie może przedwcześnie pęknąć i spowodować poważne uszkodzenie silnika. Przed zamontowaniem tego zestawu pasa zębatego sprawdź bezwzględnie koło zębate i w razie potrzeby wymień je (Opel 5614 430 plan)! Poza tym po wymianie koła zębatego należy również wymienić koło zębate wału korbowego (Opel 0614 546/ febi 33695 / SWAG 40 93 3695) i śrubę sprężynującą (Opel 0614 932 Torx). W każdym przypadku należy wymienić pompę wodną (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 dla silnika 1,4 l, 1,6 l / febi 18691 / SWAG 40 15 0029 dla silnika 1,8 l). Montaż może wykonać wyłącznie przeszkolony personel fachowy. Zastrzega się zmiany i możliwość błędów.

RU Внимание!

В конструкцию ременного шкива были внесены изменения! (Изображение нового ременного шкива) Небольшой выступ старого ременного шкива (Изображение старого ременного шкива) может стать причиной ускоренного износа боковой поверхности зубчатого ремня. Таким образом, движущийся с перекосом зубчатый ремень может порваться раньше срока и стать причиной поломки двигателя. Перед монтажом данного комплекта зубчатого ремня

обязательно проверьте ременной шкив и в случае необходимости произведите его замену (Opel 5614 430 plan)! Кроме того, обратите внимание на то, что после замены ременного шкива следует заменить также распределительную шестерню коленчатого вала (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) и болт (Opel 0614 932 Torx). Но в любом случае следует произвести замену водяной помпы (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 для 1,4 л, 1,6 л / febi 18691 / SWAG 40 15 0029 для двигателя 1,8 л). Монтаж разрешается осуществлять только квалифицированным специалистам! Возможны изменения и неточности.

SR Pažnja!

Izvedba remenice je izmenjena! (slika nove remenice) Blago povišena visina stare remenice (slika stare remenice) može dovesti do bržeg habanja iverice zupčastog kaiša. Koso montiran zupčasti kaiš može prevremeno da se pokida i da izazove velika oštećenja motora. Pre ugradnje ovog kompleta zupčastog kaiša obavezno proverite remenicu i po potrebi je zamenite (Opel 5614 430 plan)! Nadalje imajte u vidu da zamenom remenice zupčanik radilice (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) i elastični zavrtanj (Opel 0614 932 Torx) takođe moraju da budu zamenjeni. U svakom slučaju mora se zameniti pumpa za vodu (febi 24314 / SWAG 40 92 4314 za 1,4 l, 1,6 l / febi 18691 / SWAG 40 15 0029 za 1,8 l motor). Ugradnju sme da obavi isključivo obučeno stručno osoblje! Zadržavamo pravo na izmene i greške.

TR Dikkat!

Kayış kasnağının tasarımı değiştirildi! Eski kasnağın hafif çıkıntısı, dişli kayış kenarının daha hızlı aşınmasına neden olabilir. Eğimli çalışan triger kayışı zamanından önce yıpranabilir ve büyük bir motor hasarına neden olabilir. Bu triger kayışı kitini monte etmeden önce mutlaka kayış kasnağını kontrol edin ve gerekirse değiştirin (Opel 5614 430 plan)! Kayış kasnağı değiştirildikten sonra krank mili dişlisi (Opel 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) ve genleşme vidası (Opel 0614 932 Torx) da aynı şekilde değiştirilmelidir. Her halükarda su pompası (1,4 l, 1,6 l için febi 24314 / SWAG 40 92 4314, 1,8 l motor için febi 18691 / SWAG 40 15 0029) değiştirilmelidir. Montaj sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir! Değişiklik yapma ve hata hakkı saklıdır.

AR انتبه!

تم تغيير شكل بكرة السير! قد يؤدي البروز البسيط لبكرة السير القديمة إلى تآكل جانب السير المسنن

بشكل أسرع نسبيًا. وقد يتعرض السير المسنن المائل للتمزق قبل الأوان ويتسبب في وقوع أضرار كبيرة بالمحرك. افحص قبل تركيب 5614 طقم السير المسنن قرص السير واستبدله عند اللزوم (أوبل مسطح)! بعد استبدال قرص السير 430

يراعى أيضًا استبدال الترس المسنن للعمود المرفقي (أوبل 0614 546 / febi 33695 / SWAG 40 93 3695) ومسمار التمدد (أوبل 0614 932 توركس).

للكل من المحرك 1,4 لتر، 1,6 لتر SWAG 40 92 4314 / febi 24314 /

للمحرك 1,8 لتر). لا يجوز إجراء SWAG 40 92 4314 / febi 18691 / التركيب إلا من خلال

فني مؤهل ومُدرَّب! التغييرات والأخطاء محفوظة.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com